



Handel Messiah

JULIA DOYLE · TIM MEAD · THOMAS HOBBS
RODERICK WILLIAMS · RIAS KAMMERCHOR BERLIN
AKADEMIE FÜR ALTE MUSIK BERLIN
JUSTIN DOYLE



George Frideric Handel (1685-1759)

Messiah (1742)

CD 1

Part I

1	Symphony	2. 52
2	Comfort ye (Accompagnato, Tenor)	2. 47
3	Ev'ry valley shall be exalted (Air, Tenor)	3. 13
4	And the glory of the Lord shall be revealed (Chorus)	2. 36
5	Thus saith the Lord of Hosts (Accompagnato, Bass)	1. 21
6	But who may abide the day of His coming (Air, Countertenor)	4. 13
7	And He shall purify the sons of Levi (Chorus)	2. 22
8	Behold, a virgin shall conceive (Recitative, Countertenor)	0. 29
9	O thou that tellest good tidings to Zion (Air, Countertenor & Chorus)	5. 15
10	For behold, darkness shall cover the earth (Accompagnato, Bass)	1. 43
11	The people that walked in darkness have seen a great light (Air, Bass)	3. 45
12	For unto us a Child is born (Chorus)	3. 55
13	Pifa (Pastoral Symphony)	0. 56
14	There were shepherds abiding in the field (Recitative, Soprano)	0. 10
15	And lo, the angel of the Lord came upon them (Accompagnato, Soprano)	0. 23
16	And the angel said unto them (Recitative, Soprano)	0. 31
17	And suddenly there was with the angel (Accompagnato, Soprano)	0. 15

18	Glory to God in the highest (Chorus)	1. 49
19	Rejoice greatly, O daughter of Zion (Air, Soprano)	4. 12
20	Then shall the eyes of the blind be open'd (Recitative, Countertenor)	0. 25
21	He shall feed His flock like a shepherd (Duet, Countertenor & Soprano)	4. 50
22	His yoke is easy (Chorus)	2. 20

Total playing time: 50. 35

CD 2

Part II

1	Behold the Lamb of God (Chorus)	2. 42
2	He was despised (Air, Countertenor)	10. 07
3	Surely, He hath borne our griefs (Chorus)	1. 39
4	And with His stripes we are healed (Chorus)	1. 45
5	All we, like sheep, have gone astray (Chorus)	3. 31
6	All they that see Him (Accompagnato, Tenor)	0. 40
7	He trusted in God (Chorus)	2. 23
8	Thy rebuke hath broken His heart (Accompagnato, Tenor)	1. 31
9	Behold, and see (Arioso, Tenor)	1. 23
10	He was cut off (Accompagnato, Tenor)	0. 14
11	But Thou didst not leave (Air, Tenor)	2. 08
12	Lift up your heads (Chorus)	3. 06

13	Unto which of the angels (Recitative, Tenor)	0. 17
14	Let all the angels of God worship Him (Chorus)	1. 28
15	Thou art gone up on high (Air, Countertenor)	3.02
16	The Lord gave the word (Chorus)	1.06
17	How beautiful are the feet of them (Air, Soprano)	2. 10
18	Their sound is gone out into all lands (Chorus)	1. 22
19	Why do the nations (Air, Bass)	2. 40
20	Let us break their bonds asunder (Chorus)	1. 50
21	He that dwelleth in heaven (Recitative, Tenor)	0. 12
22	Thou shalt break them (Air, Tenor)	1. 53
23	Hallelujah (Chorus)	3. 36

Part III

24	I know that my Redeemer liveth (Air, Soprano)	6. 01
25	Since by man came death (Chorus)	2. 13
26	Behold, I tell you a mystery (Accompagnato, Bass)	0. 31
27	The trumpet shall sound (Air, Bass)	8. 23
28	Then shall be brought to pass (Recitative, Countertenor)	0. 17
29	O death, where is thy sting? (Duet, Countertenor & Tenor)	1. 02
30	But thanks be to God (Chorus)	2. 09
31	If God be for us (Air, Soprano)	4. 58
32	Worthy is the lamb that was slain — Amen(Chorus)	7. 16

Total playing time: 83. 55

Julia Doyle, soprano
Tim Mead, countertenor
Thomas Hobbs, tenor
Roderick Williams, bass

RIAS Kammerchor Berlin
Akademie für Alte Musik Berlin
conducted by **Justin Doyle**

RIAS Kammerchor Berlin

Soprano

Jana de Souza
Sara Gouzy
Katharina Hohlfeld-Redmond
Mi-Young Kim
Sarah Krispin
Anette Lösch
Anja Petersen
Stephanie Petillaurent
Fabienne Weiß
Viktoria Wilson

Alto

Ulrike Bartsch
Andrea Effmert
Waltraud Heinrich
Anna Kunze
Franziska Markowitsch
Hildegard Rützel
Claudia Türpe
Marie-Luise Wilke

Tenor

Volker Arndt
Joachim Buhrmann
Jörg Genslein
Minsub Hong
Christian Mücke
Volker Nietzsche
Kai Roterberg
Masashi Tsuji

Bass

Stefan Drexelmeier
Matthias Lutze
Paul Mayr
Rudolf Preckwinkel
Johannes Schendel
Valentin Schneider
Klaus Thiem
Jonathan de la Paz Zaens

Akademie für Alte Musik Berlin

Violin I: Bernhard Forck (concertmaster), Kerstin Erben, Edburg Forck, Katharina Pöche, Gudrun Engelhardt, Juliette Beauchamp

Violin II: Dörte Wetzel, Uta Peters, Barbara Halfter, Julita Forck, Thomas Graewe

Viola: Clemens-Maria Nuszbaumer, Annette Geiger, Anja-Regine Graewel, Stephan Sieben

Violoncello: Jan Freiheit, Antje Geusen, Barbara Kernig

Double bass: Johannes Ragg, Mirjam Wittulski

Oboe: Xenia Löffler, Michael Bosch

Bassoon: Györgyi Farkas

Contrabassoon: Stefan Pantzier

Trumpet: Ute Hartwich, Sebastian Kuhn

Timpani: Heiner Herzog

Lute: Miguel Rincón Rodriguez

Organ & Harpsichord: Raphael Alpermann

Organ: Clemens Flick

O Englishmen, are you not fools?

A quarrel of two powdered heads

In fact, the two had so much in common: a rather moody temperament with a sharp tongue, an extravagant lifestyle, a weakness for good, especially plentiful food, the eternal bachelorhood — and last but not least their love for music. Nevertheless, they hardly missed any opportunity to show their claws to each other in intimate friendship: George Frideric Handel, His Majesty's most prominent composer, a Briton by choice with an immigrant background, and his most successful lyricist, Charles Jennens, fifteen years younger than the man from Halle, son of an entrepreneur and wealthy landowner from Leicestershire, generous patron of the arts and an arch-pious and passionate leisure poet. An extraordinary couple with an Allonge wig and legendary disagreements. The fact that even posthumously little has changed in this

respect may be demonstrated by the following dispute, which is not even completely unfounded.

CJ Do you still remember, Master Handel? How it all began, back in London?

GFH When you threw your new textbook on my desk in August 1741, when I had just decided to give up blotting out notes for a few months, at least for the winter? I do remember, sir. It was a damned bitter time then.

CJ Bitter? You were riding on the crest of your fame.

GFH Are you kidding me, Master Jennens? In your perception, at best. Why had I been called to England? For the opera. Where did I have my greatest triumphs? At the opera. And where did I finally meet my greatest embarrassment? I wonder where?

CJ (*rolling his eyes*) ... Ah, the old litany again.

GFH Once again in the opera! What was once flourishing had fallen into crisis.

People were fed up with stage spectacles whose subjects didn't move them, whose personnel were foreign to them, whose language they didn't understand. Even the support of the aristocracy gradually began to crumble. And then these unfortunate little wars between the various houses and their profit-hungry impresarios. This tugging over a handful of Italian castrati, whose celebrity was to save what had long been doomed to extinction. Showbiz sells, one thought. Finally, the gentlemen Gay and Pepusch with their *Beggar's Opera*, with which they tried to lure the simple bourgeoisie into musical theatre. Nice try, but rather cheap in its execution.

CJ... Well, I found it amusing...

GFH A few months before you appeared with your *Deidamia* to the stage at Lincoln's Inn Fields Theatre, in the firm belief that she could not fare any worse than my *Imeneo* two months earlier. And then? It took a whole three performances

before the curtain fell - forever. After this fiasco, which cost me a small fortune on the side, I swore to myself: George Frideric, this will finally be the end with this Italian opera! Basta! Out and over! Una volta per tutte! One should leave the dead alone. From now on, you will concentrate only on oratorio, on subjects familiar to the people, subjects that move them. The timeless themes, not that silly antique kitsch that makes everyone laugh in tears. But such a voyage to new shores, at my old age; I was fifty-six already - that was by no means a walk in the park, you should know. I Was often really blocked in my creative urge, completely empty, simply burned out.

CJ But then my libretto came just in time to pull you out of your lethargy. And because you didn't want to have anything to do with it at first, you took the bait pretty quickly and threw yourself into the work with zeal. In only three weeks, if I remember correctly, the score of our *Messiah* was ready. Three parts, fifty-four

numbers, well over three thousand bars. Almost faster written than sung, I might add. Incredibly fast. Far too fast, if you ask me.

GFH (*gruff*) Allow me. You know very well that only shortly before I had received an invitation from William Cavendish, the Duke of Devonshire, to give a series of concerts in Dublin in the winter of 1741/42. On very short notice, as always. There was no time to lose. After all, I wanted to offer our loyal Irish a brand new piece, as a treat to end the season. Just for the sheer pleasure of wiping the floor with my ungrateful London rabble.

CJ I know all about that, Master, but still I would have liked to have seen a little more caution and dedication in my textbook. After all, it was a subject like no other. My ingenious attempt to bring together the Christmas and Easter cycles, the prophecy of the coming of the Messiah, the birth, work, suffering and death of Christ, and finally his triumph over sin and death by compiling New

Testament verses and verses from the well-known *Book of Common Prayer* under one dramaturgical arch, thereby shaping the whole event in the form of an indirect narrative in front of the listener, reflectively deepening it, one could say - you have to admit, that was a century's work. What do I say: epochal! A holistic apology of the Christian idea, wonderfully prepared in a way that is perfect for a musical realization. Where had there ever been such a thing? Oh, it could have been so beautiful...

GFH But now give me a break, my dearest. Your sense of mission and religious fervour in honour. They are proverbial anyway. Meanwhile, if I may say so, I think a little out of time. Yesterday, you know? Didn't you even have the fireplaces of your feudal mansion in Gopsall decorated with biblical scenes? Who does that nowadays? Here in England. And that strange thing, that allegorical sculpture you commissioned from Monsieur Roubiliac: It should be

called *The Christian Faith* or something. So you see... Everything can be exaggerated.

CJ Ha, there we are again. (*wringing his hands*) My concern about the decline of Christian morals on this poor island of the blind - and I am certainly not alone in this! - is not a fixed idea, not a delusion. If even you, an upright man of the fine arts, who should always have the divine in mind...

GFH (*groans*) ...o my goodness, here we go again...

CJ (*in rage*) This cursed liberal thinking will one day seal our downfall. Believe me. When we begin to sacrifice the foundations of Christian doctrine on the altar of an oh-so-alluring modernity, when our religion degenerates into a secondary matter, a deadly custom, devoid of all conviction, when we consume motets, cantatas, oratorios, simply for the sake of amusement, for the sake of dismal entertainment, instead of letting ourselves be moved and purified

by their message of faith... Speaking of entertainment. Do you know what bothers me most about your score?

GFH... Here we go...

CJ Most of your music, with which you sing of the bearer of hope, the herald of salvation in our earthly vale of tears, serves only for amusement, which is shameful enough. Far worse: much of it is not even new! Stolen! Ripped off - from your own pieces! Don't even try to deny it. But now for the most outrageous thing: The materials you have used are trivial, if I may say so. Italian chamber duets. Teasing love affairs against an Arcadian backdrop. So light, so exhilarating, so sweet to listen to - but also so trivial. (*haughtily*) In no way appropriate to the dignified, serious theme of my text. You betrayed its profundity. Your music for the *Messiah* simply lacks grandeur, sublimity. Love duets! Oh, dear God. I'm not amused, Sir. Not at all!

GFH Will it never end, then, Jenns? There you go again, reproaching me



Justin Doyle
© Matthias Heyde

for re-using some material. For the *borrowings*, as you British call them. That nonsense was put into your ear first by our self-appointed musicologists, those confounded merchants of notes. Making a living commenting on other people's notes, moreover! Here you are: I won't deny it. Certainly, I stole from myself, as you like to call it. I have also looked around in the scores of Johann Kaspar Kerll and Giovanni Porta, composers very few people know. So what? Do you think that a musical idea is ennobled by uniqueness alone? Even if I have re-used some ideas from my recently composed duets *Quel fior che all'alba ride* or *No, di voi non vuo fidarmi*, you should believe me that I have thought through their transfer to the spiritual context very carefully. Note for note. To be honest: rewriting would have been faster. How long do you think I spent fine-tuning until these wonderful choral movements such as *His yoke is easy* or *For unto us a child is born* evolved from them.

CJ ...but somehow you can still hear their profane origins.

GFH Yes, you maybe.

CJ By no means am I alone. At the time, even the *Dublin News-Letter* spoke of elegant *Entertainment*. Entertainment, Handel, do you understand? What shame

GFH So what? Secular - spiritual.

Who cares? What's wrong with a little entertainment when it's well done?

One has to reach the people somehow, breathe life into the dry doctrine. Stir up passions. Arouse feelings. One must carry them away. Our Lord knows what I mean.

CJ But at what cost! It all sounds too colourful, too pasticcio. At times strict and North-German, then bubbly and Italian, now and then cleverly contrapuntal, then again very simple textures, sometimes light and cheerful, sometimes stirringly expressive. No stylistic unity. No clear line. No coherent dramaturgy. And then these catchy melodies, which every sparrow — how do you say: *Spatz*? — will whistle from

the roof. Forwards and backwards. For me, it's just a form of ingratiation with the audience. Who knows how many times I've asked you to improve it. But as stubborn as you are...

GFH Good heavens, the man will never understand! It's exactly the variety that makes the music so attractive, you incorrigible purist. Anyone can be boring. What do they say today? You have to pick people up where they stand. Give them something for their ears, for their minds. Not just the brains. Should I retouch it? Think of the magnificent echo our *Messiah* has found in the music world. From its premiere on April 13, 1742, at the Great Musick Hall on Fishamble Street in Dublin, where seven hundred listeners thronged to the point where no mouse would have been able to fit in, through the centuries until today, where it is celebrated as the oratorio of all oratorios and still guarantees sold-out concert halls. Let's face it, Charles: we would never have achieved this with hard prayer benches

or pious rigidity. Never! Not even with the deepest assiduity of Sebastian Bach. Look at me, my dear colleague.

CJ That's right. But the first London performance at the Royal Theatre at Covent Garden, nine months after Dublin, was accompanied by fierce newspaper debates in advance, if you will remember kindly. So intense that you did not even dare to present the piece under its real name. You disguised it as *A New Sacred Oratorio* for fear of being suspected of blasphemy because you dared to put the Saviour as the main character on the theatre stage. You almost caved in to this open letter in *Universal Spectator*, which caused quite a stir at the time. Just a moment, I have it here: (reads) "Sir, it is my intention to reflect on the impropriety of oratorios as they are currently being presented and, if possible, to encourage others to do the same. Before I speak out against you, I think the following explanation is in order: I am a great lover of music and particularly appreciate all of

Handel's performances, indeed I was one of the few who never turned away from him. I am also a great friend of church music and see nothing that could equal it, nor a man who could compose it better than Handel."

GFH Do you hear? The man has taste.

CJ Get out of here! Just your usual flattery for introduction, George, wait and see. "An oratorio," he goes on to say, "either represents a religious act or not. If it is, then I wonder whether the theatre is the appropriate temple for it, and whether the members of an acting troupe are the appropriate mediators of God's Word, for that is what oratorios are made for. Otherwise, if it is not a religious act, but merely serves for diversion and entertainment (and indeed I think that few, if any, visit the oratory for the fear of God), what is the profanation of God's name and His words if they are used so carelessly? I wish everyone would think about whether, while enjoying themselves, they are not breaking the second

commandment." Signed: *Philaethes*.

GFH Oh, spare me this prudish puritanical religious morality! Stupid nonsense, nothing more! And anonymously, moreover. *Philaethes*, who is that supposed to be? Luckily, the squabbling from the well-known London circles quickly fell silent in the end. Despite... uh, no... thanks to my music, of course. The triumphal procession of the *Messiah*, at any rate, could not be stopped by shaky pamphlets like these. Just think of the annual performances in Covent Garden from 1750 onwards or the regular charity concerts in the chapel of The Foundling Hospital in Bloomsbury, the orphanage of our charitable Captain Thomas Coram. Our oratorio serving a good cause. Doesn't that impress you at all? And how quickly the play spread beyond the kingdom. First in 1768 in Florence, in the venerable Palazzo Pitti, two years later already in New York, then in Hamburg, Berlin, Hanover, Stockholm, Potsdam, Breslau ... A triumph like a wildfire! And

everywhere only sheer enthusiasm and praise.

CJ may be. But several contemporaries, otherwise quite loyal admirers of your art, were a little sourly displeased with the sometimes all too pompous stroke of your pen. Especially the *Hallelujah*, that plentiful ear-worm. We know this quite well from several reports about the great commemorative concert for your hundredth birthday.

GFH My God, that was in early summer 1784! (A year too early, by the way, but never mind)! What the good people there in Westminster Abbey heard no longer had much in common with my artistic intentions. And neither with yours. Nearly fifty performers had been on stage in Dublin at the time when I conducted our *Messiah* in person for the first time. Twenty-four choir singers and about as many orchestral musicians. But in Westminster, there were over five hundred! How awful! What a fatal mistake! And the beginning, moreover, of

an unfortunate tradition of performance that almost destroyed my intimate music. This proliferation of mass spectacles and adaptations carried out by others. Why does no one here call for the second commandment? Do you have any idea what it must have sounded like when, in 1859, a legion of over three thousand performers took over my score during a concert at the Great Handel Commemoration Festival at the Crystal Palace? In numbers: 3000! O Englishmen, are you not fools?

CJ (*aside*) ...our clever Osmin obviously knew long before the Brexit...

GFH You should be upset about this, my Dear. A memorial service. In my honour. Don't make me laugh. It's an outrage. If I hadn't been dead for a hundred years, I would have given myself that bullet.

CJ Well, today, more than two and a half centuries after your earthly farewell, thanks to a matured historical consciousness and appropriately experienced musicians, this is fortunately

no longer an issue.

GFH (*aside*) ... what a pretentious talker ...

CJ Especially on this New Year's Eve they play our *Messiah* in the Berlin Philharmonie. And how many musicians are on stage there? Only sixty-seven, hardly more than back then in Dublin, although the hall is much bigger. Sixty-seven, plus four fabulous soloists and Master Doyle on the podium.

GFH Doyle? Not an Englishman, is he? Oh, dear!

CJ Don't worry. He knows your concerns and will do his best to make amends.

GFH A blessing. So let's listen, Charlie, shall we?

CJ Gladly. But after that we'll keep arguing. Deal, Freddie?

GFH Absolutely.

Roman Hinke

(translation: Calvin B. Cooper)



Julia Doyle
© Louise O'Dwyer



Thomas Hobbs
© Benjaming Ealovega



RIAS Kammerchor Berlin
© Matthias Heyde

O Engländer, seid ihr nicht Toren?

Zwei gepuderte Häupter im Streit

Eigentlich hatten beide doch so viel gemeinsam: ein ziemlich launisches Naturell nebst scharfer Zunge, einen extravaganteren Lebensstil, die Schwäche für gutes, zumal reichliches Essen, den Lobpreis ewigen Junggesellentums – und nicht zuletzt die Liebe zur Musik. Gleichwohl ließen sie kaum eine Gelegenheit aus, einander in inniger Freundschaft die Krallen zu zeigen: Georg Friedrich Händel, His Majesty's prominentester Tonsetzer, Wahlbrute mit Migrationshintergrund, und sein erfolgreichster Textbuchschreiber, Charles Jennens, gut fünfzehn Jahre jünger als der Hallenser Einwanderer, Unternehmersohn und betuchter Grundbesitzer aus Leicestershire, großzügiger Mäzen der Künste und erzfrommer Freizeitdichter aus Leidenschaft. Ein sonderliches Paar mit Allongeperücke und legendären

Meinungsverschiedenheiten. Dass sich hieran auch postum wenig geändert hat, mag der nachfolgende, nicht einmal völlig aus der Luft gegriffene Disput belegen.

CJ Erinnern Sie sich noch, Master Händel? Wie alles begonnen hatte, damals in London?

GFH Als Sie mir Ihr neues Textbuch aufs Schreibpult gepfeffert haben, im August 1741, wo ich doch gerade erst beschlossen hatte, der Notenkleckserie mal für ein paar Monate zu entsagen, wenigstens den Winter über? Und ob ich mich erinnere, Sir. War eine verdammt bittere Zeit damals.

CJ Bitter? Sie schwammen doch auf der Bugwelle Ihres Ruhms.

GFH Von wegen, Master Jennens, von wegen! Bestenfalls in Ihrer Wahrnehmung. Weshalb war ich nach England gerufen worden? Der Oper wegen. Wo feierte ich meine größten Triumphe? In der Oper. Und wo musste ich schließlich meine ärgste Blamage erleben? Na, wo wohl?

CJ (*verdreht die Augen*) ... ach, schon

wieder die alte Litanei ...

GFH Abermals in der Oper! Was vormals blühte, war in die Krise gestürzt. Die Leute hatten die Nase voll von Bühnenspektakeln, deren Themen sie nicht berührten, deren Personal ihnen fremd war, deren Sprache sie nicht verstanden. Selbst der Rückhalt in der Aristokratie begann nach und nach zu bröckeln. Und dann diese unseligen Kleinkriege zwischen den verschiedenen Häusern und ihren profitgierigen Impresarios. Dieses Gezerre um eine Handvoll italienischer Kastraten, deren Prominenz retten sollte, was doch längst dem Untergang geweiht war. Showbiz sells, dachte man. Schließlich die Herren Gay und Pepusch mit ihrer *Beggar's Opera*, mit der sie versuchten, das einfache Bürgertum fürs Musiktheater zu ködern. Netter Versuch, aber doch ziemlich billig in der Ausführung.

CJ ... also ich fand's amüsant ...

GFH Ein paar Monate, bevor Sie mit Ihrem *Messiah* erschienen, im Januar 1741, hatte ich gerade meine *Deidamia* im Lincoln's

Inn Fields Theatre auf die Bühne gebracht, in der festen Überzeugung, schlimmer als meinem *Imeneo* zwei Monate zuvor könne es auch ihr nicht ergehen. Und dann? Ganze drei Vorstellungen hat's gedauert, bis der Vorhang fiel – für immer. Nach diesem Fiasko, das mich nebenbei ein kleines Vermögen gekostet hat, habe ich mir geschworen: George Frideric, jetzt ist endgültig Schluss mit der italienischen Oper! Basta! Out and over! Una volta per tutte! Tote soll man ruhen lassen. Ab jetzt konzentriert du dich nur noch aufs Oratorium, auf Stoffe, die den Menschen vertraut sind, die sie berühren. Die ewigen Themen, nicht diese albernsten Antikenschmonzetten, über die alle nur Tränen lachen. Aber so ein Aufbruch zu neuen Ufern, auf meine alten Tage, ich zählte immerhin schon sechsundfünfzig Lenze – das war beileibe kein Zuckerschlecken, dürfen Sie wissen. War manchmal richtig blockiert in meinem Schaffensdrang, vollkommen leer, simply burned out.

CJ Aber dann kam mein Libretto doch gerade recht, Sie aus Ihrer Lethargie zu reißen. Und dafür, dass Sie anfangs gar nichts davon wissen wollten, haben Sie schließlich doch ziemlich schnell angebissen und sich mit Feuereifer in die Arbeit gestürzt. In nur drei Wochen, wenn ich mich recht besinne, war die Partitur unseres *Messiah* fertig. Drei Teile, vierundfünfzig Nummern, weit über dreitausend Takte. Fast schneller geschrieben als gesungen, möchte ich sagen. Unglaublich schnell. Viel zu schnell, wenn Sie mich fragen.

GFH (*ruppig*) Erlauben Sie mal! Sie wissen doch sehr genau, dass ich erst kurz zuvor eine Einladung von William Cavendish, dem Duke of Devonshire, erhalten hatte, im Winter 1741/42 eine Konzertreihe in Dublin auszurichten. Wie immer ziemlich kurzfristig. Da galt es, keine Zeit zu verlieren. Ich wollte unseren treuen Iren ja auch ein nagelneues Stück anbieten, als Bonbon zum Abschluss der Saison. (*reibt sich die Hände*) Schon aus purem

Vergnügen daran, meinem undankbaren Londoner Pöbel mal gründlich eins auszuwischen.

CJ Weiß ich alles, Master, aber trotzdem hätte ich mir ein wenig mehr Behutsamkeit und Hingabe im Umgang mit meinem Textbuch gewünscht. Immerhin handelte es sich um ein Thema wie kein zweites. Mein genialer Versuch, Weihnachts- und Osterkreis zusammenzuführen, die Prophezeiung von der Ankunft des Messias, Geburt, Wirken, Leiden und Tod Christi, schließlich seinen Triumph über Sünde und Tod durch Zusammenstellung neutestamentarischer Verse und solchen aus dem allseits vertrauten *Book of Common Prayer* unter einen dramaturgischen Bogen zu spannen, dabei das gesamte Geschehen in Form einer indirekten Erzählung vor dem Hörer auszubreiten, gewissermaßen reflektierend zu vertiefen – Sie müssen zugeben, das war ein Jahrhundertwurf. Was sag ich: epochal! Eine ganzheitliche Apologie der christlichen Idee, wunderbar musikgerecht



aufbereitet. Wo hatte es so was je gegeben? Ach, es hätte alles so schön werden können ...

GFH Jetzt aber mal halblang, mein Bester. Ihr Sendungsbewusstsein und Ihre religiöse Inbrunst in Ehren. Die sind ja ohnehin sprichwörtlich. Indes, mit Verlaub, wohl auch ein bisschen out of time. Von gestern, Sie verstehen? Haben Sie nicht sogar die Kammine ihres feudalen Herrenhauses in Gopsall mit biblischen Szenen verzieren lassen? Wer macht denn heutzutage noch so was? Hier in England. Und dann dieses seltsame Ding, diese allegorische Skulptur, die Sie bei Monsieur Roubiliac in Auftrag gegeben haben: *Der christliche Glaube* oder so ähnlich sollte sie heißen. Also wissen Sie ... Irgendwie kann man alles übertreiben.

CJ Ha, da sieht man's wieder! (*händeringend*) Meine Sorge um den Verfall christlicher Moral auf dieser unserer armen Insel der Verblendeten — und damit stehe ich nun wahrlich nicht allein da! — ist partout keine fixe Idee, keine

Wahnvorstellung. Wenn selbst Sie, ein aufrechter Mann der schönen Künste, der doch stets das Göttliche im Blick haben sollte ...

GFH (*stöhnt*) ... o my goodness, es geht wieder los ...

CJ (*in Rage*) Diese verfluchte Freidenkerei wird noch einmal unseren Untergang besiegeln. Glauben Sie mir! Wenn wir anfangen, die Fundamente der christlichen Lehre auf dem Altar einer ach so verlockenden Moderne zu opfern, wenn unsere Religion zur Nebensache verkommt, zum toten Brauch, bar jeder Überzeugung, wenn wir Motetten, Kantaten, Oratorien konsumieren, allein um des Zeitvertreibs, der schnöden Unterhaltung willen, statt uns von ihrer Glaubensbotschaft bewegen und läutern zu lassen ... (*zückt den Zeigefinger*) Apropos Unterhaltung. Wissen Sie eigentlich, was mich an Ihrer Partitur am meisten stört?

GFH ... jetzt kommt's ...

CJ Das meiste in Ihrer Musik, mit der Sie

den Hoffnungsträger, den Heilsverkünder unseres irdischen Jammertals besingen, dient einzig der Kurzweil, was schändlich genug ist. Weit schlimmer noch: Vieles ist nicht mal neu! Geklaut! Abgeschrieben — aus eigenen Stücken! Leugnen zwecklos! Das Empörendste aber kommt jetzt: Die Vorlagen, die Sie verwendet haben, sind ein Nichts, wenn ich's mir gestatten darf. Italienische Kammerduette. Neckisches Liebesgeplänkel vor arkadischer Kulisse. So leicht, so beschwingt, so hübsch anzuhören — aber auch so belanglos. (*mit erhobener Nase*) Dem würdevollen, ernsten Thema meines Textbuchs jedenfalls in keinster Weise angemessen. Das haben sie gründlich verraten. Ihrer Musik zum *Messiah* fehlt schlichtweg die Größe, die Erhabenheit. Liebesduette! Grundgütiger! I'm not amused, Sir! Not at all!

GFH Hört das denn nie auf, Jennens? Schon wieder Ihre Vorwürfe wegen der paar Entlehnungen. Der *Borrowings*, wie ihr Briten dazu sagt. Diesen

Floh haben Ihnen doch erst unsere selbsternannten Musikforscher ins Ohr gesetzt, diese vermaledeiten Notenkrämer. Nachgeborene eben! Aber bitte sehr: Ich leugne nicht. Gewiss, ich habe mich selbst bestohlen, wie Sie es zu nennen belieben. Auch bei Johann Kaspar Kerll und Giovanni Porta habe ich mich umgesehen, was übrigens die wenigsten wissen. So what? Meinen Sie, ein musikalischer Gedanke wird allein durch Einmaligkeit geadelt? Wenn ich einige Einfälle aus meinen kurz zuvor komponierten Duetten *Quel fior che all'alba ride* oder *No, di voi non vuo fidarmi* wiederverwendet habe, dann dürfen Sie mir glauben, dass ich deren Übertragung in den geistlichen Zusammenhang sehr sorgfältig durchdacht habe. Note für Note. Ehrlich gesagt: Neu schreiben wäre schneller gegangen. Was glauben Sie, wie lange ich gefeilt habe, bis diese wunderbaren Chorsätze daraus wurden: *His yoke is easy* oder *For unto us a child is born* ...

CJ ...denen man ihre profane Herkunft aber irgendwie anhört.

GFH Ja, Sie vielleicht.

CJ Mitnichten ich allein. Von elegantem *Entertainment* war damals sogar im *Dublin News-Letter* zu lesen.

Entertainment, Händel, verstehen Sie? What a shame!

GFH Und wenn schon. Weltlich – geistlich. Einerlei! Was ist denn so schlimm an ein bisschen Unterhaltung, wenn sie gut gemacht ist? Irgendwie muss man die Leute doch erreichen, der trockenen Lehre Leben einhauchen. Leidenschaften schüren. Empfindungen wecken. Mitreißen. Unser Herr weiß, was ich meine.

CJ Aber um welchen Preis! Das klingt mir alles zu bunt, zu sehr nach Pasticcio. Mal norddeutsch streng, mal italienisch sprudelnd, mal geistvoll kontrapunktisch, mal schlicht im Satz, mal leicht und heiter, mal aufwühlend expressiv. Keine stilistische Einheit. Keine klare Linie. Keine stimmige Dramaturgie. Und dann diese eingängigen Melodien, die jeder Sparrow

– wie sagen Sie: Spatz? – vom Dach pfeift. Vorwärts und rückwärts. Für mich ist das bloße Anbiederung ans Publikum. Wer weiß wie oft habe ich Sie um Nachbesserung gebeten. Aber stur, wie Sie sind ...

GFH Ei verbibbsch, der Mann wird's nie begreifen! In der Vielfalt liegt doch gerade der Reiz, Sie unverbesserlicher Purist. Langweilen kann jeder. Wie sagt man heute? Man muss die Menschen dort abholen, wo sie stehen. Ihnen was für die Ohren bieten – fürs Gemüt. Nicht bloß fürs Hirn. Nachbesserung? Überlegen Sie mal, welches grandiose Echo unser *Messiah* in der Musikwelt gefunden hat. Von der Uraufführung am 13. April 1742 in der Great Musick Hall an der Fishamble Street zu Dublin, wo sich siebenhundert Zuhörer drängten, dass keine Maus mehr dazwischengepasst hätte, über die Jahrhunderte hinweg bis heute, wo es als *das* Oratorium aller Oratorien gefeiert wird und noch immer ausverkaufte Konzertsäle garantiert. Mal ehrlich, Charles: Mit

harten Gebetbänkchen oder bibelfrommer Vergeistigung hätten wir das nie erreicht. Never! Nicht mal mit der tiefensten Beflissenheit eines Sebastian Bach. (*gen Himmel*) Sieh mir's nach, werter Kollege!

CJ Stimmt schon. Aber die erste Londoner Aufführung im Royal Theatre zu Covent Garden ein dreiviertel Jahr nach Dublin wurde schon im Vorfeld von heftigen Zeitungsdebatten begleitet, wenn Sie sich gütigst erinnern wollen. So heftig, dass Sie sich nicht mal trauten, das Stück unter seinem richtigen Namen heraus zu bringen. Als *A New Sacred Oratorio* haben Sie es getarnt, aus Angst davor, unter Blasphemieverdacht gestellt zu werden, weil Sie es wagten, den Heiland als Hauptfigur auf die Theaterbühne zu stellen. Geradezu eingeknickt sind Sie vor diesem Offenen Brief im *Universal Spectator*, der damals für beträchtliches Aufsehen sorgte. Just a moment, ich hab' ihn hier: (*liest*) „Sir, es ist meine Absicht, mir über die Ungehörigkeit von Oratorien, wie sie derzeit gezeigt werden, Gedanken

zu machen und möglichst auch andere zu solchen Gedanken zu bewegen. Bevor ich mich gegen Sie ausspreche, ist wohl folgende Erklärung angebracht: Ich bin ein ausgesprochener Musikliebhaber und schätze ganz besonders sämtliche Darbietungen von Händel, ja ich war einer der wenigen, die sich nie von ihm abgewendet haben. Ich bin auch ein großer Freund der Kirchenmusik und sehe nichts, was ihr ebenbürtig wäre, noch einen Mann, der sie besser komponieren könnten als Händel.“

GFH Hören Sie? Der Mann hat Geschmack.

CJ Von wegen! Nur der übliche Bauchpinsel zur Einleitung, George, warten Sie's ab. „Ein Oratorium“, so schreibt er weiter, „stellt entweder eine religiöse Handlung dar oder nicht. Ist es eine solche, dann frage ich mich, ob das Theater der geeignete Tempel dafür ist und ob die Mitglieder einer Schauspieltruppe die geeigneten Vermittler von Gottes Wort sind,

denn genau dazu werden sie in diesen Fällern gemacht. Andernfalls, wenn es keine religiöse Handlung darstellt, sondern lediglich der Zerstreung und Unterhaltung dient (und tatsächlich denke ich, dass nur wenige, wenn überhaupt einige wenige, das Oratorium aus Gottesfurcht besuchen), was ist das für eine Profanierung von Gottes Namen und seinen Worten, wenn man sie so leichtfertig verwendet? Ich wünschte, jedermann würde sich darüber Gedanken machen, ob er, während er sich amüsiert, nicht das zweite Gebot bricht.“ Unterzeichnet: *Philaletes*.

GFH Ach, hören Sie mir auf mit dieser prüden puritanischen Religionsmoral! Dummes Gewäsch, nichts weiter! Nonsense! Anonym noch dazu. *Philaletes*, wer soll das sein? Zum Glück sind die Krakeeler aus den sattem bekannten Londoner Kreisen am Ende doch sehr schnell verstummt. Trotz ... äh, nein ... natürlich dank meiner Musik. Der Siegeszug des *Messiah* jedenfalls war

durch derlei windige Pamphlete nicht aufzuhalten. Denken Sie nur an die jährlichen Aufführungen in Covent Garden ab 1750 oder die regelmäßigen Wohltätigkeitskonzerte in der Kapelle des Foundling Hospitals in Bloomsbury, des Waisenhauses unseres mildtätigen Captain Thomas Coram. Unser Oratorium für einen guten Zweck. Beeindruckt Sie das gar nicht? Und wie schnell sich das Stück dann auch außerhalb des Königreichs verbreitet hat. Zuerst 1768 in Florenz, im ehrwürdigen Palazzo Pitti, zwei Jahre später schon in New York, dann Hamburg, Berlin, Hannover, Stockholm, Potsdam, Breslau ... Ein Triumph wie ein Lauffeuer! Und überall nur blanke Begeisterung und Lobeshymnen.

CJ Mag sein. Aber dem einen oder anderen Zeitgenossen, sonst durchaus loyale Bewunderer Ihrer Kunst, war der manchmal allzu pompöse Strich Ihrer Feder doch ein wenig sauer aufgestoßen. Zumal im reichlich ohrwurmstichigen *Halleluja*. Das wissen wir aus etlichen

Berichten über das große Gedenkkonzert zu ihrem hundertsten Geburtstag recht gut.

GFH Mein Gott, das war im Frühsommer 1784! (Ein Jahr vor der Zeit übrigens, aber sei's drum.) Was die braven Leute da in der Westminster Abbey zu hören bekamen, hatte doch mit meinen künstlerischen Absichten nicht mehr viel gemein. Und mit den Ihren gleich gar nicht. Knapp fünfzig Ausführende hatten seinerzeit in Dublin auf der Bühne gestanden, als ich unseren *Messiah* höchstpersönlich zum ersten Mal dirigierte. Vierundzwanzig Chorsänger und etwa ebenso viele Orchestermusiker. In Westminster aber waren es über fünfhundert! How awful! Was für ein fataler Fehlgriff! Und der Anfang einer unseligen Aufführungstradition, die meiner intimen Musik beinahe den Garaus gemacht hätte. Dieser Wildwuchs aus Massenspektakeln und Fremdbearbeitungen. Warum ruft hier niemand nach dem zweiten Gebot? Haben Sie einen Begriff davon,

wie es geklungen haben muss, als sich anno 1859 im Rahmen eines Konzerts beim sogenannten *Great Handel Commemoration Festival* im Crystal Palace eine Legion von über dreitausend Mitwirkenden über meine Partitur hermachte? In Zahlen: 3000! O Engländer, seid ihr nicht Toren?!

CJ (*beiseite*) ... wusste unser cleverer Osmin offenbar lange vor dem Brexit ...

GFH Darüber sollten Sie sich aufregen, my Dear! Gedächtnisfeier! Zu meinen Ehren! Dass ich nicht lache! Ein Frevel! Wäre ich nicht schon hundert Jahre tot gewesen – die Kugel hätte ich mir gegeben.

CJ Well, heute, mehr als zweieinhalb Säkula nach Ihrem irdischen Abschied, ist das ja dank eines allseits gereiften historischen Bewusstseins und entsprechend versierter Musiker zum Glück kein Thema mehr.

GFH (*beiseite*) ... geschwollen reden kann er ja ...

CF Gerade an diesem Neujahrsabend spielen sie unseren *Messiah* in der

Berliner Philharmonie. Und wie viele Musiker stehen dort auf der Bühne? Nur siebenundsechzig, kaum mehr als damals in Dublin, obwohl der Saal viel größer ist. Siebenundsechzig nebst vier fabelhaften Solisten und Master Doyle am Pult.

GFH Doyle? Doch nicht etwa ein Engländer? O Schreck!

CJ Keine Angst. Der kennt Deine Sorgen und ist nach Kräften um Wiedergutmachung bemüht.

GFH Ein Segen. Also hören wir zu, Charlie, wollen wir?

CJ Gerne. Aber danach streiten wir weiter. Abgemacht, Freddie?

GFH Unbedingt.

Roman Hinke



Tim Mead
© Benjaming Ealovega



Roderick Williams
© Benjaming Ealovega

CD I

PART THE FIRST

Symphony

Accompagnato (tenor)

Comfort ye my people, saith your God.
Speak ye comfortably to Jerusalem,
and cry unto her,
that her warfare is accomplish'd,
that her iniquity is pardon'd.
The voice of him
that crieth in the wilderness:
Prepare ye the way of the Lord,
make straight in the desert
a highway for our God.

Air (tenor)

Ev'ry valley shall be exalted,
and ev'ry mountain and hill made low,

ERSTER TEIL

Sinfonia

Accompagnato (Tenor)

Tröstet mein Volk, spricht euer Gott.
Bringt die Freudenbotschaft nach
Jerusalem
und rufet ihr zu,
daß die Drangsal ist beendet
und ihre Missetat vergeben.
Vernehmt den Ruf
des Predigers in der Wüste:
Bereitet die Wege des Herrn
und bahnt in der Wildnis
die Pfade unserm Gott.

Arie (Tenor)

Alle Tale, ihr sollt euch heben,
ihr Berg und Hügel, senkt euch herab!

the crooked straight,
and the rough places plain.

Der krumme Pfad
werde eben und grad.

Chorus

And the glory of the Lord
shall be revealed.
And all flesh shall see it together,
for the mouth of the Lord
hath spoken it.

Chor

Denn die Herrlichkeit des Herrn
wird offenbaret.
Alle Völker werden es sehen,
da es Gott, unser Herr,
verheißen hat.

Accompagnato (bass)

Thus saith the Lord of Hosts;
Yet once, a little while,
and I will shake
the heav'ns and the earth,
the sea and the dry land;
and I will shake all nations,
and the desire
of all nations shall come.
The Lord, whom ye seek,
shall suddenly come to His temple,
ev'n the messenger of the Covenant,
whom ye delight in:

Accompagnato (Bass)

So spricht der Herr der Welt:
Noch eine kleine Weil,
und ich bewege
den Himmel, die Erd,
das Meer und das Trockne,
und ich erreg die Völker.
Dann wird die Sehnsucht
der Völker erfüllt:
Der Herr, den ihr sucht,
kommt plötzlich zu seinem Tempel,
und der Bote des neuen Bundes,
des ihr begehret,

behold, He shall come,
saith the Lord of Hosts.

er kommt, ja er kommt!
So spricht Gott der Herr.

Air (countertenor)

But who may abide
the day of His coming,
and who shall stand
when He appeareth?
For He is
like a refiner's fire.

Arie (Altus)

Doch wer kann bestehn
am Tag seiner Ankunft,
und wer erträgt
des Herrn Erscheinen.
Denn er durchglüht
wie ein läuternd Feuer.

Chorus

And He shall purify
the sons of Levi,
that they may offer unto the Lord
an offering in righteousness.

Chor

Und er wird reinigen
und läutern seine Priester,
auf daß sie bringen Gott, ihrem Herrn,
das Opfer in Gerechtigkeit.

Recitative (countertenor)

Behold, a virgin shall conceive,
and bear a son,
and shall call his name Emmanuel,
"God with us".

Rezitativ (Altus)

Denn sieh, eine Jungfrau wird gebär'n
den Menschensohn,
und sein Name heißt Emanuel,
„Gott mit uns“.

Air (countertenor & chorus)

O thou that tellest good tidings to Zion,
get thee up into the high mountain;
o thou that tellest
good tidings to Jerusalem,
lift up thy voice with strength;
lift it up, be not afraid;
say unto the cities of Judah,
Behold your God!
O thou that tellest good tidings to Zion,
arise, shine; for thy light is come,
and the glory of the Lord
is risen upon thee.

Accompagnato (bass)

For behold,
darkness shall cover the earth,
and gross darkness the people:
but the Lord shall arise upon thee,
and His glory shall be seen upon thee.
And the Gentiles shall come to thy light,
and kings to the brightness of thy rising.

9

Arie (Altus & Chor)

O du, der uns frohe Botschaft verkündet,
steig empor zur Höhe der Berge!
O du, der bringst
frohe Botschaft nach Jerusalem,
erheb die Stimm mit Macht,
ruf es laut und unverzagt,
verkünde den Städten in Juda:
Der Herr ist da!
O du, der uns frohe Botschaft verkündet,
steh auf, strahle, dein Licht ist nah,
und die Herrlichkeit des Herrn
erscheint über dir.

10

Accompagnato (Bass)

Schau umher!
Dunkel bedeckt die Welt,
finstre Nacht alle Völker.
Doch der Herr wird erstrahlen vor dir,
seine Herrlichkeit erscheinet vor dir.
Und die Heiden, sie wandeln im Licht,
die Fürsten im Glanze deines Aufgangs.

Air (bass)

The people that walked in darkness
have seen a great light.
And they that dwell
in the land of the shadow of death,
upon them hath the light shined.

Chorus

For unto us a Child is born,
unto us a Son is given:
and the government
shall be upon His shoulder:
and His Name shall be called
Wonderful, Counsellor,
The Mighty God,
The Everlasting Father,
The Prince of Peace!

Pifa

Recitative (soprano)

There were shepherds abiding in the field,
keeping watch over their flock by night.

11

Arie (Bass)

Das Volk, das da wandelt im Dunkel,
es sieht ein großes Licht.
Und die da wohnen
im Lande der Schatten des Tods,
vor ihnen geht ein strahlend Licht auf.

12

Chor

Denn es ist uns ein Kind geboren,
es ist uns ein Sohn gegeben,
und die Herrschaft
ist gelegt auf seine Schulter,
und sein Name wird heißen:
Wunderbar, Herrlicher,
der starke Gott,
der ewig Vater
und Friedefürst!

13

Pifa

14

Rezitativ (Sopran)

Es waren Hirten beisammen auf dem Feld,
hielten Wacht bei ihren Herden zur Nacht.

Accompagnato (soprano)

And lo, the angel of the Lord
came upon them,
and the glory of the Lord
shone round about them,
and they were sore afraid.

Accompagnato (Sopran)

Und sieh, der Engel des Herrn
trat zu ihnen,
und die Klarheit des Herrn
umglänzte sie,
und sie fürchteten sich sehr.

Recitative (soprano)

And the angel said unto them,
Fear not: for behold,
I bring you good tidings of great joy,
which shall be to all people.
For unto you is born this day
in the city of David a Saviour,
which is Christ the Lord.

Rezitativ (Sopran)

Und der Engel zu ihnen sprach:
Fürchtet euch nicht!
Ich bringe euch Kunde großen Heils,
das da wird allen Völkern.
Denn es ist euch geboren heut
in der Stadt König Davids ein Heiland,
der ist Christ, der Herr!

Accompagnato (soprano)

And suddenly there was with the angel
a multitude of the heav'nly host,
praising God, and saying,

Accompagnato (Sopran)

Und alsobald war da bei dem Engel
die große Schar des himmlischen Heers,
Gott, dem Herrn, lobsingend:

Chorus

Glory to God in the highest,
and peace on earth,
good will towards men.

Chor

Ehre sei Gott in der Höhe,
und Fried auf Erden
und allen Menschen Heil!

Air (soprano)

Rejoice greatly, O daughter of Zion,
shout, O daughter of Jerusalem:
behold, thy King cometh unto thee:
He is the righteous Saviour,
and He shall speak peace
unto the heathen.

Arie (Sopran)

Frohlock und jauchze, du Tochter Zion!
Auf, du Tochter von Jerusalem,
denn sieh, dein König kommt zu dir.
Er ist der rechte Helfer,
er bringt den Frieden
zu den Heiden.

Recitative (countertenor)

Then shall the eyes
of the blind be open'd,
and the ears of the deaf unstopped;
then shall the lame man leap as an hart,
and the tongue of the dumb shall sing.

Rezitativ (Altus)

Dann wird sich auftun
das Aug' des Blinden,
und des Tauben Ohr wird hören;
der Lahme wird springen wie ein Hirsch,
und der Stumme fängt an zu singen.

Duet (countertenor & soprano)

He shall feed His flock like a shepherd,
and He shall gather the lambs
with His arm;
and carry them in His bosom,
and gently lead those
that are with young.
Come unto Him
all ye that labour,
come unto Him
that are heavy laden,
and He will give you rest.
Take His yoke upon you,
and learn of Him,
for He is meek and lowly of heart,
and ye shall find rest unto your souls.

Chorus

His yoke is easy,
His burthen is light.

21

Duett (Altus & Sopran)

Er weidet die Herd' wie ein Hirte
und sammelt die Lämmer
gar sanft in seinem Arm,
er trägt sie liebend an dem Herzen
und leitet die Mütter
mit milder Hand.
Kommt her zu ihm,
die ihr in Nöten seid,
kommt her zu ihm,
die ihr schwer beladen,
er spendet süßen Trost.
Nehmt auf euch sein Joch
und lernt von ihm,
denn er ist sanft und liebevoll,
so findet ihr Ruh für euer Herz.

Chor

Sein Joch ist sanft,
die Bürde ist leicht.

22

CD II

PART THE SECOND

Chorus

Behold the Lamb of God,
that taketh away the sin of the world.

Air (countertenor)

He was despised
and rejected of men,
a man of sorrows,
and acquainted with grief.
He gave His back to the smiters,
and His cheeks to them
that plucked off the hair,
He hid not His face
from shame and spitting.

Chorus

Surely, He hath borne our griefs
and carried our sorrows;

ZWEITER TEIL

Chor

Seht an das Gotteslamm,
es trägt hinweg die Sünde der Welt.

Arie (Altus)

Er ward verschmähete
und verachtet von allen,
ein Mann der Schmerzen
und beladen mit Gram.
Den Rücken bot er der Geißel,
bot die Wange dar dem,
der das Haar ihm riß,
er barg nicht die Stirn
vor Schmach und Schande.

Chor

Wahrlich, er hat unsre Qual
und Schmerzen erlitten;

He was wounded for our transgressions,
He was bruised for our iniquities;
the chastisement of our peace
was upon Him.

ward verwundet um unsre Sünden,
ward zerschlagen für unsre Missetat,
und die Strafe lag auf ihm
zu unserm Frieden.

Chorus

And with His stripes we are healed.

Chor

Durch seine Wunden sind wir geheilet.

Chorus

All we, like sheep, have gone astray;
we have turned ev'ry one to his own way;
and the Lord hath laid on Him
the iniquity of us all.

Chor

Der Herde gleich warn wir zerstreut
und wir suchten jeder seinen eignen Weg;
doch der Herr Gott warf auf ihn
unsre Sünde und Missetat.

Accompagnato (tenor)

All they that see Him
laugh Him to scorn;
they shoot out their lips,
and shake their heads, saying:

Accompagnato (Tenor)

All die, die ihn sehen,
lachen ihm Hohn;
sie sperren das Maul
und schütteln den Kopf, sagen:

Chorus

He trusted in God
that He would deliver Him,
let Him deliver Him,
if He delight in Him.

Chor

Er traute auf Gott,
daß er würd befreien ihn,
mag er befreien ihn,
wenn er hat Lust an ihm.

Accompagnato (tenor)

Thy rebuke hath broken His heart;
He is full of heaviness.
He looked for some
to have pity on Him,
but there was no man,
neither found He any
to comfort Him.

8

Accompagnato (Tenor)

Diese Schmach zerbrach ihm das Herz;
er ist voll von Traurigkeit.
Er schaute umher,
ob sich keiner erbarmt;
aber da war keiner,
da war auch nicht einer,
zu trösten ihn.

Arioso (tenor)

Behold, and see
if there be any sorrow
like unto His sorrow!

9

Arioso (Tenor)

Schau hin und sieh,
wo gibt es solche Qualen
gleich wie seine Qualen?

Accompagnato (tenor)

He was cut off
out of the land of the living;
for the transgressions of Thy people
was He stricken.

Air (tenor)

But Thou didst not leave
His soul in hell;
nor didst Thou suffer
Thy Holy One to see corruption.

Chorus

Lift up your heads, O ye gates,
and be ye lift up, ye everlasting doors,
and the King of Glory shall come in!
Who is this King of Glory?
The Lord strong and mighty,
the Lord mighty in battle.
Lift up your heads, O ye gates,
and be ye lift up, ye everlasting doors,
and the King of Glory shall come in!

10

Accompagnato (Tenor)

Er ist dahin,
fort aus dem Land der Lebend'gen,
der für die Sünden seines Volkes
ward geschlagen.

11

Arie (Tenor)

Doch du liebest ihn
dem Tode nicht,
noch wolltst du dulden,
daß dein Heiliger Verwesung sähe.

12

Chor

Hebt euer Haupt, hebt euer Haupt
und öffnet das Tor der ewigen Stadt,
daß der Ehren König ziehe ein!
Wer ist der Ehren König?
Der Herr, stark und mächtig
im Streite.
Hebt euer Haupt, hebt euer Haupt
und öffnet das Tor der ewigen Stadt,
daß der Ehren König ziehe ein!

Who is this King of Glory?
The Lord of Hosts,
He is the King of Glory.

Wer ist der Ehren König?
Gott Zebaoth,
er ist der Ehren König.

13

Recitative (tenor)

Unto which of the angels
said He at any time,
Thou art My Son,
this day have I begotten Thee?

Rezitativ (Tenor)

Denn zu welchem der Engel
hat er jemals gesagt:
Du bist mein Sohn,
und heut hab ich gezeuget dich?

14

Chorus

Let all the angels of God worship Him.

Chor

Laßt alle Engel des Herrn preisen ihn.

15

Air (countertenor)

Thou art gone up on high,
Thou hast led captivity captive,
and received gifts for men;
yea, even for Thine enemies,
that the Lord God
might dwell among them.

Arie (Altus)

Du fuhrst zum Himmel auf,
ins Gefängnis warfst du die Häscher,
hast erworben Gnad für uns,
ja selbst für deine Feinde,
daß der Herr Gott
stets wohne bei ihnen.

Chorus

The Lord gave the word:
Great was the company of the preachers.

Air (soprano)

How beautiful are the feet of them
that preach the gospel of peace,
and bring glad tidings,
glad tidings of good things.

Chorus

Their sound is gone out into all lands,
and their words unto the ends of the world.

Air (bass)

Why do the nations
so furiously rage together:
why do the people
imagine a vain thing?
The kings of the earth rise up,
and the rulers take counsel together
against the Lord, and His anointed.

Chor

Der Herr gab das Wort:
Groß war die Menge der Boten Gottes.

Arie (Sopran)

Wie lieblich ist der Boten Schritt,
sie künden Frieden uns an;
sie bringen frohe Kunde,
die Kunde unsers Heils.

Chor

Ihr Schall gehet aus in jedes Land
und ihr Wort bis an die Enden der Welt.

Arie (Bass)

Warum denn rasen die Heiden
und toben im Zorne,
warum verblendet der Wahn
ein jedes Volk?
Die Fürsten der Welt stehn auf,
und die Herrscher entfachen den Aufruhr
wider den Herrn und seinen Gesalbten.

Chorus

Let us break their bonds asunder,
and cast away their yokes from us.

Recitative (tenor)

He that dwelleth in heaven
shall laugh them to scorn,
the Lord shall have them in derision.

Air (tenor)

Thou shalt break them
with a rod of iron;
thou shalt dash them in pieces
like a potter's vessel.

Chorus

Hallelujah,
for the Lord God Omnipotent reigneth!
The Kingdom of this world
is become the Kingdom of our Lord
and of His Christ;

20

Chor

Auf, zerreiße ihre Bande
und schüttelt ab ihr Joch von uns.

21

Rezitativ (Tenor)

Der da wohnet im Himmel,
verlacht ihren Zorn;
und Gott, der Herr, wird ihrer spotten.

22

Arie (Tenor)

Du zerschlägst sie
mit dem Eisenzepter;
du zerbrichst sie zu Scherben
wie die irdnen Töpfe.

23

Chor

Halleluja,
denn Gott der Herr regieret allmächtig!
Das Königreich der Welt
ist fortan das Königreich des Herrn
und seines Christ,

and He shall reign for ever and ever,
King of Kings and Lord of Lords.
Hallelujah!

PART THE THIRD

Air (soprano)

I know that my Redeemer liveth,
and that He shall stand
at the latter day upon the earth.
And tho' worms destroy this body,
yet in my flesh shall I see God.
For now is Christ risen from the dead,
the first fruits of them that sleep.

Chorus

Since by man came death,
by man came also
the resurrection of the dead.
For as in Adam all die,
even so in Christ
shall all be made alive.

und er regiert auf immer und ewig.
Herr der Herrn, der Welten Gott.
Halleluja!

DRITTER TEIL

Arie (Sopran)

Ich weiß, daß mein Erlöser lebet
und daß er erscheint
am Jüngsten Tag auf dieser Erd.
Und ob Würmer mich verzehren,
in meinem Fleisch werd ich Gott sehn.
Denn Christ ist erstanden von dem Tod,
der Erstling derer, die schlafen.

Chor

Kam durch Einen Tod,
so kam durch Einen
die Auferstehung von dem Tod.
Denn wie durch Adam alles stirbt,
also lebt durch Christ
nun alles wieder auf.

Accompagnato (bass)

Behold, I tell you a mystery;
we shall not all sleep,
but we shall all be chang'd in a moment,
in the twinkling of an eye,
at the last trumpet.

Air (bass)

The trumpet shall sound,
and the dead
shall be rais'd incorruptible,
and we shall be chang'd.
For this corruptible
must put on incorruption,
and this mortal
must put on immortality.

Recitative (countertenor)

Then shall be brought to pass
the saying that is written,
death is swallow'd up in victory.

26

Accompagnato (Bass)

Vernehmt, ich künd' ein Geheimnis an:
Wir entschlafen nicht alle,
doch werden alle verwandelt,
und das plötzlich, in einem Augenblick,
beim Schall der Tromba.

Arie (Bass)

Die Tromba erschallt,
und die Toten
erstehn zu neuem Leben;
wir werden verwandelt.
Denn dies Verwesliche
wird erstehn unverweslich,
und dies Sterbliche
muß anziehn die Unsterblichkeit.

28

Rezitativ (Altus)

Dann wird erfüllt das Wort,
das da geschrieben stehet:
Tod ist in den Sieg verschlungen.

Duet (countertenor & tenor)

O death, where is thy sting?
 O grave, where is thy victory?
 The sting of death is sin,
 and the strength of sin is the law.

Duett (Altus & Tenor)

O Tod, wo ist dein Stachel,
 o Grab, wo deine Siegesmacht?
 Der Stachel ist die Sünde
 und der Sünde Kraft das Gesetz.

Chorus

But thanks be to God,
 who giveth us the victory
 through our Lord Jesus Christ.

Chor

Drum Dank sei dir, Gott,
 der uns den Sieg gegeben hat
 durch Christum, unsern Herrn.

Air (soprano)

If God be for us,
 who can be against us?
 Who shall lay anything
 to the charge of God's elect?
 It is God that justifieth.
 Who is he that condemneeth?
 It is Christ that died,
 yea rather, that is risen again,
 who is at the right hand of God,
 who makes intercession for us.

Arie (Sopran)

Ist Gott für uns,
 wer kann widerstehen?
 Wer wird dann noch verklagen,
 die Er hat auserwählt?
 Hier ist Gott, der da gerecht macht.
 Wer kann uns noch verdammen?
 Hier ist Christ, der gestorben,
 vielmehr, der auferstanden vom Tod.
 Er sitzt zu der Rechten des Herrn,
 bei dem er uns Gnade erwirkt.

Chorus

Worthy is the lamb that was slain,
 and hath redeemed us to God
 by His blood,
 to receive power, and riches,
 and wisdom, and strength,
 and honour, and glory, and blessing.
 Blessing and honour, glory and pow'r
 be unto Him
 that sitteth upon the throne,
 and unto the Lamb,
 for ever and ever.
 Amen.

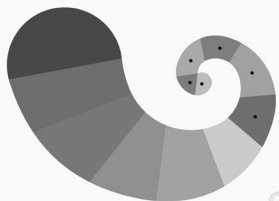
Chor

Würdig ist das Lamm, das da starb
 und hat versöhnet uns mit Gott
 durch sein Blut,
 zu nehmen Stärke, und Reichtum,
 und Weisheit, und Macht,
 und Ehre, und Hoheit, und Segen.
 Alle Gewalt, Lob, Ehr und Preis
 gebühret ihm,
 der auf dem Stuhle thront,
 gebührt auch dem Lamm,
 von nun an auf ewig.
 Amen.

Spelling of the sung text and German translation conform to the Hallische Händel-Ausgabe

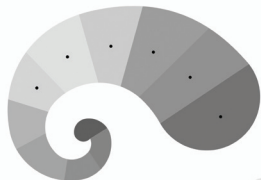
Also available
on PENTATONE

Handel Concerti grossi
Op. 6 (1–6) Akademie für Alte
Musik Berlin Bernhard Forck



PTC 5186 737

Handel Concerti grossi
Op. 6 (7–12) Akademie für Alte
Musik Berlin Bernhard Forck



PTC 5186 738

Handel Concerti grossi Op. 3
Akademie für Alte Musik Berlin
Georg Kallweit



PTC 5186 776

Telemann Miriways

ANDRÉ MORSCH · ROBIN JOHANNSEN
SOPHIE KARTHÄUSER · LYDIA TEUSCHER
AKADEMIE FÜR ALTE MUSIK BERLIN
BERNARD LABADIE



PTC 5186 842

Acknowledgments

PRODUCTION TEAM

Executive producers **Ruth Jarre (Deutschlandfunk Kultur) & Renaud Loranger (PENTATONE)** | A&R Manager **Kate Rockett**

Recording producer **Florian B. Schmidt (Pegasus Musikproduktion)**

Recording engineer **Henri Thaon** | Recording technician **Regine Kraus**

Liner notes **Roman Hinke** | English translation **Calvin B. Cooper**

Design **Marjolein Coenrady**

Product management **Kasper van Kooten**

This album was recorded at the Jesus-Christus-Kirche, Berlin-Dahlem, in January 2020.



A co-production with Deutschlandfunk Kultur and the Rundfunk-Orchester und -Chöre gGmbH Berlin (ROC)

PENTATONE TEAM

Vice President A&R **Renaud Loranger** | Managing Director **Simon M. Eder**

A&R Manager **Kate Rockett** | Product Manager **Kasper van Kooten**

Head of Marketing, PR & Sales **Silvia Pietrosanti**



Sit back and enjoy